BLAUPUNKT AUTORADIO

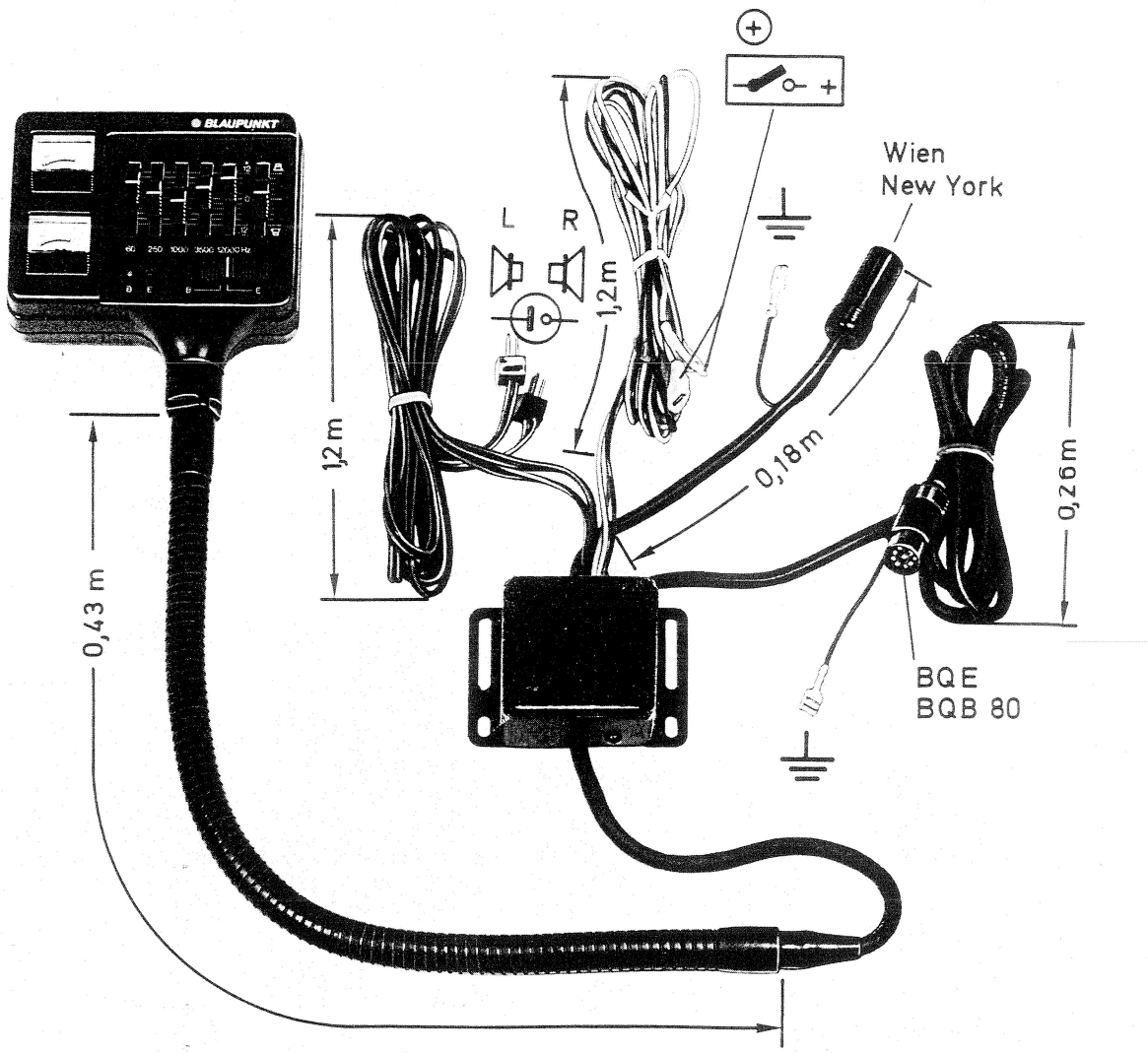
BOSCH Gruppe

Equalizer BEQ-S

Kundendienstschrift · Service Manual
Manuel de service · Manual de servicio

7 607 379 010

Weitere Dokumentationen: Ersatzteilliste Mechanische Reparaturhinweise **Documentations complémentaires:** Liste de rechanges Instructions de dépannage mécanique	**Supplem. documents:** Spare parts list Mechanical Repair Instructions **Documentaciones adicionales:** Lista de repuestos Instrucciones de reparación mecánica



Das Gerät ist für den Betrieb an **12 V-Anlagen, Minus an Masse** ausgelegt.

L'appareil est prévu pour une tension d'utilisation de **12 V, pôlé négatif à masse.**

The set may be operated with **electrical systems of 12 V, negative grounded.**

El aparato está previsto para una tensión de servicio de **12 V, polo negativo a masa.**

Bestückung / Components / Equipement / Elementos

				14 V / 30 mA	
22 x	5 x	2 x	4 x	2 x	1 x

Anschlußhinweise für BEQ-S

Der BEQ-S ist ausgelegt für den Anschluß an einen Vierkanalverstärker mit Diodenbuchse (z. B. Wien, New York, ACR 931, Berlin 8000, BQB 80).

MONTAGE BEDIENTEIL

Der Schwanenhals des Bedienteiles wird an einer günstigen Stelle unter der Instrumententafel oder an einer Seitenwand der Tunnelkonsole montiert. Zur Befestigung des Schwanenhalses werden Befestigungsplatte, Schelle, Versteifungsplatte und Linsenblechschrauben mitgeliefert.

MONTAGE VERTEILERGEHÄUSE

Verteilergehäuse an einer günstigen Stelle hinter der Instrumententafel oder in der Konsole montieren.

ANSCHLUSS

Bei Autoradios mit Booster den Anschluß entsprechend Fig. 1 vornehmen. (Der integrierte Überblendregler dieser Gerätegruppe ist in Mittelstellung zu bringen.)

Bei Autoradios mit BQB 80 den Anschluß entsprechend Fig. 2 vornehmen. (Überblendregler vom BQB 80 wird nicht benötigt.)

In Verbindung mit dem Hochleistungs-Tapedeck ACR 931 ist der Überblendregler des ACR 931 und des BEQ-S in eine identische Stellung zu bringen, da andernfalls eine einwandfreie Funktion der SALS nicht mehr gewährleistet werden kann. Wir empfehlen daher für beide Überblendregler die Mittelstellung.

Instructions de raccordement pour BEQ-S

Le BEQ-S est désigné à être raccordé à un booster à quatre canaux muni d'une prise à diode (e.g. Wien, New York, ACR 931, Berlin 8000, BQB 80).

MONTAGE DE L'UNITE DE COMMANDE

Il est conseillé de monter le col de cygne de l'unité de commande sur un endroit convenable en-dessous du tableau de bord ou sur le panneau latéral de la console du tunnel. Pour le montage du col de cygne la plaque de fixation, le collier, la plaque de renfort ainsi que les vis à tôle demi-rondes sont fournis.

MONTAGE DE LA BOITE DE DISTRIBUTION

Monter la boîte de distribution sur un endroit convenable derrière le tableau de bord ou dans la console.

RACCORD

En cas d'autoradios munis de booster faire le raccord selon fig. 1. (Régler le mélangeur intégré dans les postes de ce groupe en position médiane.)

Pour des autoradios munis de BQB 80 raccorder conforme à la fig. 2. (Pas nécessaire le mélangeur du BQB 80.)

Au cas où le BEQ-S est raccordé au Tapedeck à grande puissance ACR 931, régler le mélangeur de tous les deux ACR 931 et BEQ-S sur une position identique, sinon, la fonction parfaite de SALS ne soit plus garantie. C'est pourquoi il est indiqué de régler les deux mélangeurs sur la position médiane.

Connecting Instructions for BEQ-S

The BEQ-S is designed to be connected to a four-channel booster with diode socket (e.g. Wien, New York, ACR 931, Berlin 8000, BQB 80).

MOUNTING OF CONTROL UNIT

Mount goose neck of control unit to a convenient place below dashboard or to a side panel of tunnel console. For mounting the goose neck mounting plate, clamp, stiffening plate and lens head self-tapping screws are delivered.

MOUNTING OF DISTRIBUTION BOX

Mount the distribution box to a convenient point behind dashboard or into console.

CONNECTION

In case of car radios equipped with booster connect according to fig. 1. (Set the fader control integrated in the sets of this group to mid-position.)

For car radios equipped with BQB 80 connect according to fig. 2. (Fader control of BQB 80 not required.)

In cases where the BEQ-S is connected to the ACR 931 High-Power Tapedeck set the fader controls of both ACR 931 and BEQ-S to an identical position, as otherwise the correct functioning of SALS is no more guaranteed. We. therefore, recommend to set both fader controls to mid-position.

Instrucciones de conexión para BEQ-S

El BEQ-S es designado a ser conectado a un booster de cuatro canales provisto de un casquillo de díodo (e.g. Wien, New York, ACR 931, Berlin 8000, BQB 80).

MONTAJE DE LA UNIDAD DE CONTROL

Montar el cuello de cisne de la unidad de control en un sitio conveniente por debajo del tablero de mandos o en la pared lateral de la cónsola del túnel. Para el montaje del cuello de cisne la placa de fijación, abrazadera, placa de refurzo así como los tornillos autorroscantes lenticulares van entregados.

MONTAJE DE LA CAJA DE DISTRIBUCION

Montar la caja de distribución en un sitio conveniente detrás del tablero de mandos o en la cónsola.

CONEXION

En caso de autorradios equipados con booster, hacer la conexión según fig. 1. (Ajustar el regulador de entrelazamiento intregado en los aparatos de este grupo en la posición media.)

Con autorradios equipados con BQB 80, hacer la conexión según fig. 2. (No es necesario el regulador de entrelazamiento del BQB 80.)

Caso de conectar el BEQ-S al Tapedeck de alta potencia ACR 931, ajustar el regulador de entrelazamiento de ambos ACR 931 y BEQ-S en una posición idéntica porque de lo contrario el funcionamiento perfecto del SALS ya no es garantizado. Por eso, es recomendable ajustar los dos reguladores de entrelazamiento en la posición media.

Technische Daten

Übertragungsbereich: 20 . . . 20 000 Hz

Klangregelbereich: ± 12 dB für jeden Regelbereich (60 Hz, 250 Hz, 1000 Hz, 3500 Hz, 12000 Hz)

Klirrfaktor: < 0,1%

Fremdspannung: < 0,1 mV

Datos técnicos

Margen de transmisión: 20 . . . 20 000 Hz

Margen de control de tono: ± 12 dB para todos los margen (60 Hz, 250 Hz, 1000 Hz, 3500 Hz, 12 000 Hz)

Porcentaje de distorsión: < 0,1%

Tensión de procedencia ajena: < 0,1 mV

Technical Data

Transmission range: 20 . . . 20 000 Hz

Sound control range: ± 12 dB for every control range of regulation 60 Hz, 250 Hz, 1000 Hz, 3500 Hz, 12 000 Hz)

Distortion factor: < 0,1%

Parasitic voltage: < 0,1 mV

Données techniques

Gamme de transmission: 20 . . . 20 000 Hz

Gamme du réglage de tonalité: ± 12 dB pour chaque gamme de réglage (60 Hz, 250 Hz, 1000 Hz, 3500 Hz, 12 000 Hz)

Distorsion: < 0,1%

Tension parasite: < 0,1 mV

R 1010, R 2010

Vorbereitungen

1. Bedienungsregler in Mittelstellung.
2. Schalter Booster/Equalizer in Stellung B.
3. Schalter an der Rückseite in Stellung A.
4. NF-Generator an Eingang N 100 Pin 4 Kanal links bzw. Pin 5 Kanal rechts mit 1000 Hz 500 mV.
5. Betriebsspannung anschließen.

Einstellungen

1. Kanal links mit R 1010 VU-Meter Y 101 auf Null-Anzeige.
2. Kanal rechts mit R 2010 VU-Meter Y 201 auf Null-Anzeige.

R 1010, R 2010

Preparations

1. Operating control in center position.
2. Switch booster/equalizer in position B.
3. Rear side switch in position A.
4. AF-generator to input N 100 Pin 4 LH channel, Pin 5 RH channel respectively with 1000 Hz 500 mV.
5. Connect operating voltage.

Adjustments

1. LH channel with R 1010 VU-meter Y 101 on zero symbol.
2. RH channel with R 2010 VU-meter Y 201 on zero symbol.

R 1010, R 2010

Préparations

1. Régulateur de commande en position centrale.
2. Commutateur booster/equalizer en position B.
3. Commutateur au dos en position B.
4. Générateur BF à l'entrée N 100 Pin 4, canal gauche respectivement Pin 5 canal droit avec 1000 Hz 500 mV.
5. Raccorder tension de service.

Réglages

1. Canal gauche avec R 1010 VU-mètre Y 101 sur symbole zéro.
2. Canal droit avec R 2010 VU-mètre Y 201 sur symbole zéro.

R 1010, R 2010

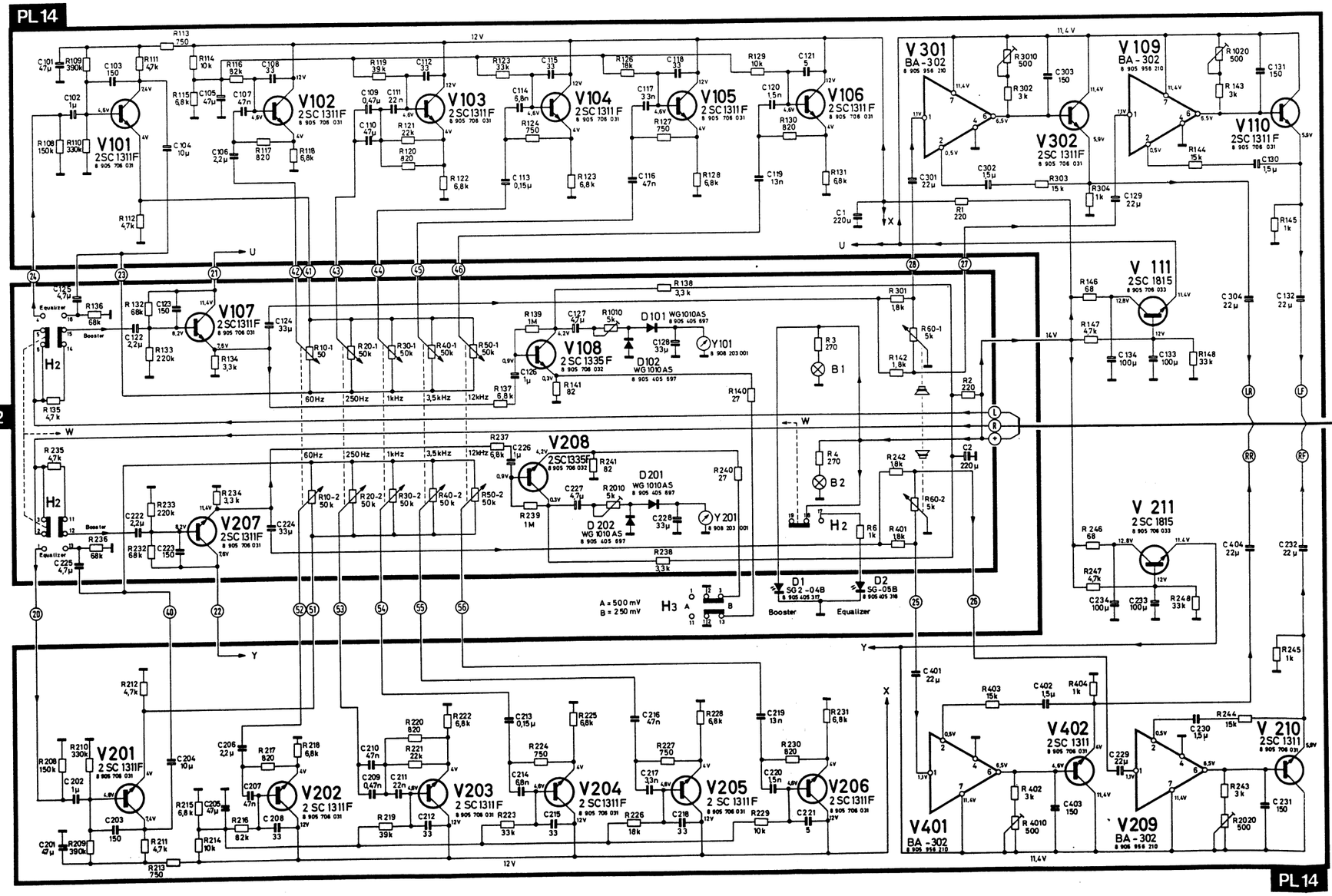
Preparativos

1. Reglas de manejo con posición central.
2. Interruptor Booster/Equalizer en posición B.
3. Interruptor de atrás en posición A.
4. NF-Generador de entrada N 100 Pin 4 canal izquierdo respectivamente Pin 5 canal derecho con 1000 Hz 500 mV.
5. Voltaje de servicio conectado.

Ajuste

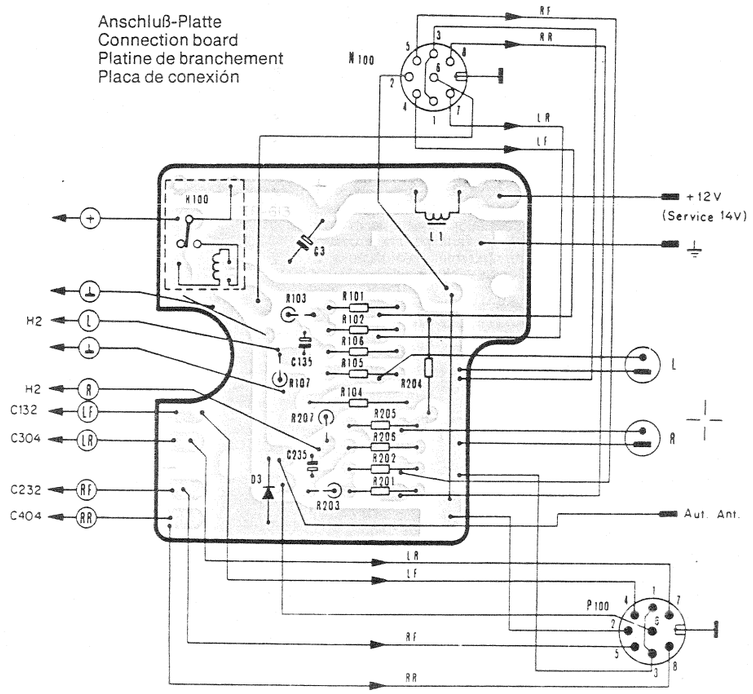
1. Canal izquierdo con R 1010 VU-Meter Y 101 de simbolo nulo.
2. Canal derecho con R 2010 VU-Meter Y 201 de simbolo nulo.

PL 14



PL 28

Anschluß-Platte
Connection board
Platine de branchement
Placa de conexión



R 1020, R 2020, R 3010, R 4010

Vorbereitungen

1. Bedienungsregler in Mittelstellung.
2. Schalter Booster/Equalizer in Stellung B.
3. Oszillograf an Ausgang P 100 anschließen.
4. NF-Generator an Eingang N 100 mit 1000 Hz.
5. Betriebsspannung anschließen.

Einstellungen

1. Jede Ausgangsstufe muß getrennt eingestellt werden.
2. Eingangsspannung erhöhen bis eine gering verformte NF-Kurve sichtbar ist.
3. Mit den entsprechenden Reglern (R 1020, R 2020, R 3010, R 4010) ist die NF-Kurve auf Symmetrie einzustellen.

R 1020, R 2020, R 3010, R 4010

Préparations

1. Régulateur de commande en position centrale.
2. Commutateur booster/equalizer en position B.
3. Raccorder oscillographe à la sortie P 100.
4. Générateur BF à l'entrée N 100 avec 1000 Hz.
5. Raccorder tension de service.

Réglages

1. Chaque étage de sortie doit être réglé séparément.
2. Augmenter la tension d'entrée jusqu'à ce qu'une courbe BF faiblement déformée soit visible.
3. Avec les régulateurs correspondants (R 1020, R 2020, R 3010, R 4010), ajuster la courbe BF sur une position symmétrique.

R 1020, R 2020, R 3010, R 4010

Preparations

1. Operating control in center position.
2. Switch booster/equalizer in position B.
3. Connect oscilloscope to output P 100.
4. AF-generator to input N 100 at 1000 Hz.
5. Connect operating voltage . . .

Adjustments

1. Each input stage must be adjusted separately.
2. Increase input voltage till a slightly deformed AF-curve is visible.
3. Adjust AF-curve to symmetrical position with corresponding controls (R 1020, R 2020, R 3010, R 4010).

R 1020, R 2020, R 3010, R 4010

Preparativos

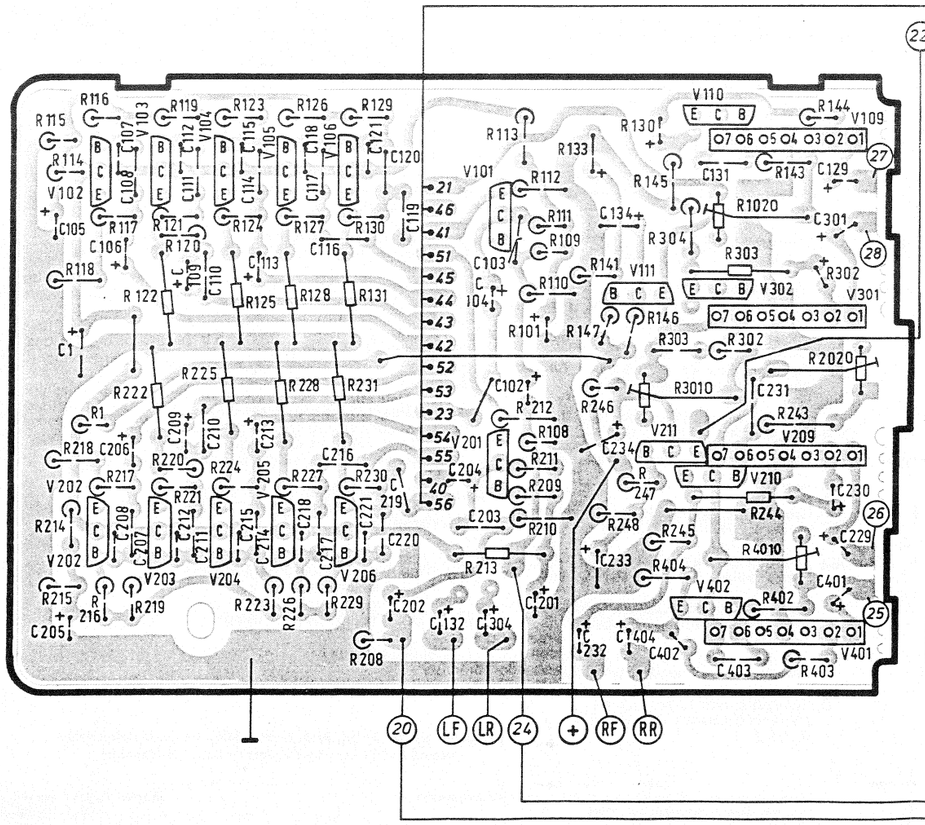
1. Reglas de manejo, con posición central.
2. Interruptor Booster/Equalizer en posición B.
3. Osciloscopio de salida P 100 conectado.
4. NF-Generador de entrada.
5. Voltaje de servicio conectado.

Ajuste

1. Cada escala de salida debe ser ajustado separadamente.
2. Todas las tensiones de entrada se elevan hasta cuando se forma la curva – NF.
3. Con las reglas correspondientes (R 1020, R 2020, R 3010, R 4010), se puede ajustar en posición simétrica la curva – NF.

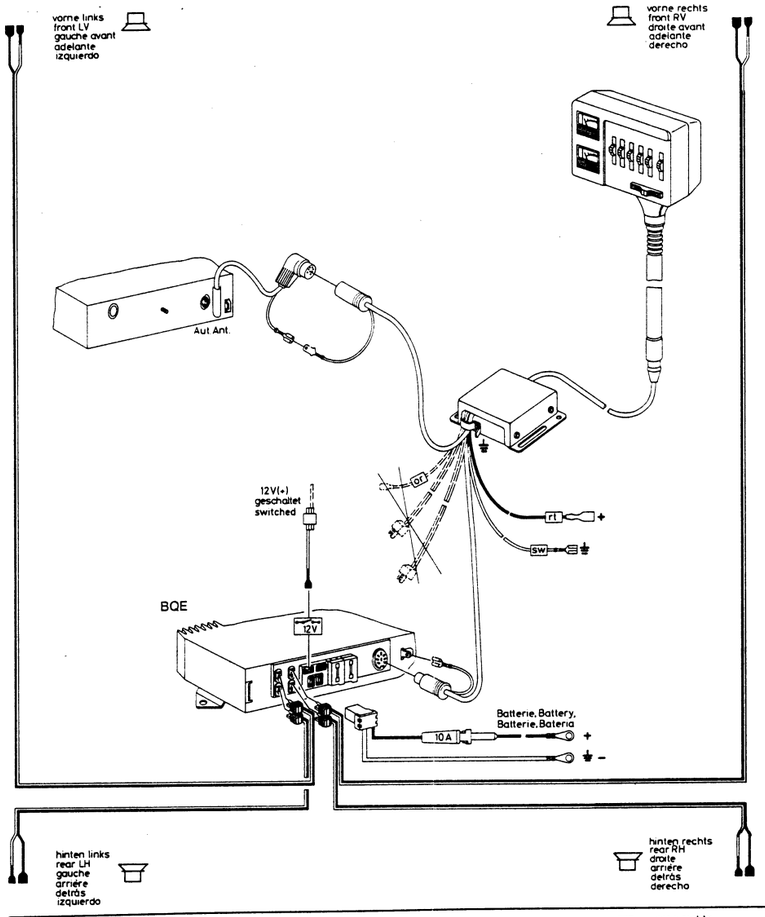
PL 14

Equalizer-Platte / Equalizer Board / Platine Equalizer / Placa Equalizer



PL 42

Bedienteil-Platte / Control unit board /
Platine partie de commande / Placa de unidad de control

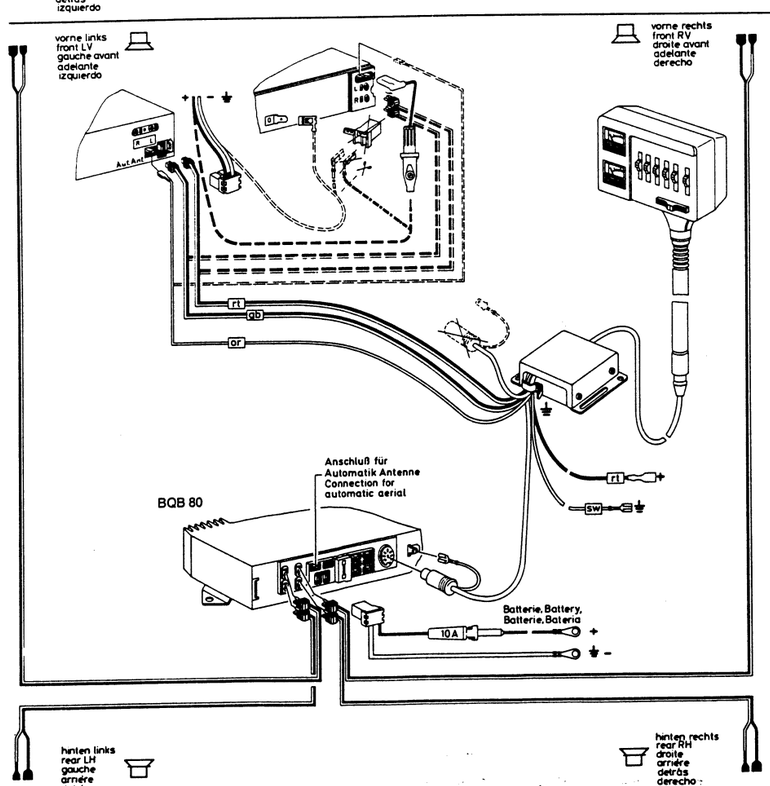


Anschlußschema
Autoradios mit integriertem Booster
(BQE 80)

Connecting scheme
car radios with integrated booster
(BQE 80)

Schéma de raccordement
autoradios avec booster incorporé
(BQE 80)

Fig. 1



Anschlußschema
Autoradios mit separatem Booster
(BQB 80)

Connecting scheme
car radios with separate booster
(BQB 80)

Schéma de raccordement
autoradios munis d'un booster séparé
(BQB 80)

Fig. 2

Zeichenerklärung / Legend / Légende / Símbolos

- Antenne / Antenna / Antenne / Antena
- Lautstärke / Volume / Volumen
- Balance
- Suchlauf empfindlich / Station finder sensitive / Recherche de stations sensible / Buscador de estaciones sensible
- Suchlauf mittelempfindlich / Station finder semisensitive / Recherche des stations demi-sensible / Buscador de estaciones semi-sensible
- Suchlauf unempfindlich / Station finder insensitive / Recherche de stations insensible / Buscador de estaciones insensible
- Suchlauf rechts gestartet / RH station finder started / Recherche des stations droite mise en marche / Sintonía de estaciones derecha conectada
- Suchlauf links gestartet / LH station finder started / Recherche des stations gauche mise en marche / Sintonía de estaciones izquierda conectada
- Tonblende Höhen/Tiefen / Tone control trebles/basses / Contrôle de tonalité aigus/graves / Control de tonalidad agudos/bajos
- Baß- und Höhenregler / Treble and bass control / Contrôle de graves et aigus / Control de agudos y de bajos
- Mono/Stereo
- ETC
- Radio
- Lautsprecher / Speaker / Haut-parleur / Altavoz
- Stummschaltung / Muting / Circ. silencieux / Circuito silencioso
- Senderabstimmung / Station tuning / Syntonisation / Sintonización de estaciones
- Mikrofon / Microphone / Micrófono
- Betriebsschalter / Operating switch / Commutateur de service / Conmutador de servicio
- Tonband / Tape recorder / Magnétophone / Magnetófono
- TB-Aufnahme / TR recording / Enregistrement du magnétophone / Grabación de magnetófono
- TB-Wiedergabe / TR playback / Reproduction magnétophone / Reproducción del magnetófono
- Volle Spule, rechts / Full reel, RH / Bobine pleine, droite / Bobina llena, derecha
- Cassette
- Schneller Vorlauf / Fast forward / Avance rapide / Avance rápido
- Schneller Rücklauf / Fast rewind / Retour rapide / Retroceso rápido
- Cassettenauswurf / Cassette ejection / Ejection de cassette / Eyección de cassette
- D Mikrofon-Aufnahme (Diktat) / Microphone recording (dictation) / Enregistrement du microphone (dictée) / Grabación de micrófono (dictado)
- Aufnahme-Wiedergabekopf / Recording/playback head / Tête d'enregistrement/lecture / Cabeza de grabación/reproducción
- Wiedergabekopf / Playback head / Tête de lecture / Cabeza de reproducción
- Löschkopf / Erase head / Tête d'effacement / Cabeza de borrar
- ARI **A**utofahrer-**R**undfunk-**I**nformation / Radio information for car driver / Information de radio pour conducteur de voiture / Información de radio para conductor del vehículo
- SK **S**ender-**K**ennung / Station code / Code de station / Indicativo de la estacion
- DK **D**urchsage-**K**ennung / Spot announcement code / Code du communiqué / Indicativo del anuncio
- BK **B**ereichs-**K**ennung / Band code / Code de la gamme / Indicativo de la banda
- ASU **A**utomatische-**S**tör-**U**nterdrückung / Automatic noise suppression / Suppression automatique de bruit / Supresión automática de ruido
- Kondensator / Capacitor / Condensateur / Condensador
- Elko / Electrolytic capacitor / Condensateur chimique / Condensador electrolítico
- Trimmer
- Antennentrimmer / Antenna trimmer / Trimmer d'antenne / Trimmer de antena
- Diode / Diodo
- Zener-Diode / Diode Zener / Diodo Zener
- Abstimmdiode / Tuning diode / Diode d'accord / Diodo de sintonía
- Leuchtdiode / Light-emitting diode / Diode lumineuse / Diodo luminoso
- Widerstand / Resistor / Résistance / Resistencia
- Potentiometer / Potentiomètre / Potenciómetro
- Einstellregler / Adjuster / Potentiomètre ajustable / Ajustador
- Veränderlicher Widerstand / Variable resistor / Résistance variable / Resistencia variable
- Sicherung / Fuse / Fusible
- Transistor
- Feldeffekt-Transistor / Field effect transistor / Transistor effet de champ / Transistor de efecto de campo
- IC Integrierte Schaltung / IC integrated circuit / CI circuit intégré / CI circuito integrado
- Glimmlampe / Neon lamp / Lampe de néon / Lámpara de néon
- Lampe / Lamp / Lampe / Lámpara
- Keramik-Schwinger / Ceramic resonator / Résonateur céramique / Resonador cerámico
- Keramikmehrfach-Schwinger / Multiple ceramic resonator / Résonateur céramique multiple / Resonador cerámico múltiple
- Filter / Filtre / Filtro
- Abstimmbarer Kreis / Tunable circuit / Variomètre / Circuito a sintonizar
- Abgleichbarer Kreis / Circuit which can be aligned / Circuit à aligner / Circuito a alinear
- Drossel / Choke / Self / Choque
- Relais
- H Schalter / Switch / Conmutadeur / Conmutador
- Taster / Pushbutton / Touche / Tecla
- gesperrt / blocked / arrêté / cerrado

  Funktionszustand für Schalttransistoren und Schaltdioden / Function symbol for switching transistors and switching diodes / Symbole de fonctionnement pour transistors et diodes de commutation / Símbolo de funcionamiento para transistores y diodos de conmutación
- leitend / conductive / conductible / conductible
- P Stecker / Connector / Connecteur / Conectador
- N Buchse / Socket / Prise / Hembrilla
- Meßinstrument / Measuring instrument / Instrument de mesure / Instrumento de medición
- Meßpunkt / Measuring point / Point de mesure / Punto de medición
- Motor / Motor / Moteur / Motor
- Sender / Station / Station / Estación
- NF Sender / AF station / BF station / BF estación
- Pause / Pausa
- Verstärker / Amplifier / Ampli / Amplificador
- Autoreverse
- Spuranzeige / Track display / Affichage piste / Indicación de pistas
- Rauschminderung / Noise decrease / Diminution bruit de fond / Disminución de ruido
- Magnet-Impulsschalter / Magnetic pulse switch / Interrupteur magnétique impulsions / Interruptor magnético de impulsos
- Dolby

Blaupunkt-Werke GmbH, Hildesheim · Mitglied der Bosch-Gruppe
Printed in Germany by Hagemann-Druck, Hildesheim

Änderungen vorbehalten! Nachdruck – auch auszugsweise – nur mit Quellenangabe gestattet
Modifications réservées! Reproduction – aussi en abrégé – permise seulement avec indication des sources
Modifications reserved! Reproduction – also by extract – only permitted with indication of authorities used
¡Modificaciones reservadas! Reproducción – también en parte – solamente permitida con indicación de las fuentes

Vb 1/81
BP/KDB 3 D80 440 029